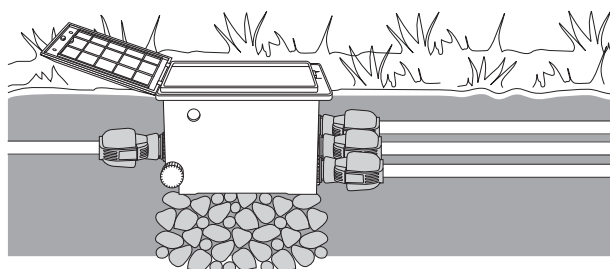


V1 Art.1254



V3 Art.1255

DE Betriebsanleitung
Ventilbox

EN Operating Instructions
Valve Box

FR Mode d'emploi
Bloc-vanne

NL Instructies voor gebruik
Ventielbox

SV Bruksanvisning
Ventildosa

DA Brugsanvisning
Ventilboksen

NO Bruksanvisning
Automatisk ventil

IT Istruzioni per l'uso
Pozzetto per valvole

ES Manual de instrucciones
Caja de válvulas

PT Instruções de utilização
Boxe de válvulas

ET Käitamisjuhend
Klapikast

LV Lietošanas instrukcija
Vārstu bloks

LT Eksploatavimo instrukcija
Ventilių dėžutė

GARDENA Caja de válvulas V1 / V3



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.

Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones de uso con la caja de válvulas, su uso correcto y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de esta caja de válvulas a niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones.

Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Los niños deberán estar siempre vigilados a fin de asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Nunca utilice el aparato si usted está cansado, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

→ Guarde estas instrucciones de servicio para futuras consultas.

Índice de materias

1. Aplicaciones de la caja de válvulas GARDENA	49
2. Para su seguridad	49
3. Montaje	50
4. Manejo	52
5. Puesta fuera de servicio	52
6. Eliminación de averías	53
7. Accesorios disponibles	53
8. Datos técnicos	53
9. Servicio / Garantía	54

1. Aplicaciones de la caja de válvulas GARDENA

Aplicaciones

Las cajas de válvulas son indicadas para el montaje subterráneo de las válvulas de riego de GARDENA.

Técnica de control de las válvulas de riego

Los siguientes tipos de control son posibles:

Válvula de riego art. 1251 (9V):

- Programación directa de la válvula con la **unidad de programación art. 1242** especialmente apropiada para la instalación descentralizada de la válvula con el componente de control art. 1250.

Válvula de riego art. 1278 (24 V)*:

- Accionamiento de hasta 12 válvulas de riego mediante cable con el **control de riego 4040 art. 1276 / modo de ampliación 2040 núm. de pieza 1277** y el **cable de conexión art. 1280**.

* sólo disponible en mercados de consumo seleccionados.

Para utilizar correctamente la caja de válvulas es imprescindible seguir las instrucciones de uso adjuntadas por GARDENA.

2. Para su seguridad

Conservación durante el invierno:



→ Observe las indicaciones de seguridad en la caja de válvulas.

→ Antes del comienzo del invierno: ver 5. Puesta fuera de servicio "**Conservación durante el invierno**".

→ Observe las indicaciones de seguridad en las instrucciones para el uso.

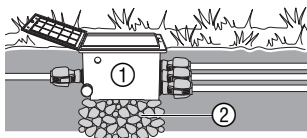
3. Montage

Preconecte el filtro central:



Para proteger al aparato de la suciedad, generalmente se recomienda preconectar el filtro central de GARDENA art. 1506 / 1510. En el caso de agua sucia se debe preconectar un filtro del aparato.

Instalación de la caja de la válvula:

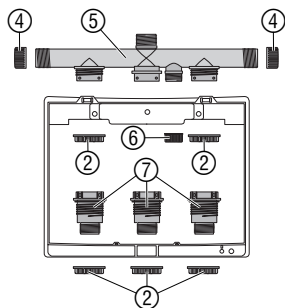


→ ¡Engrase todas las juntas tóricas y estribos fijadores metálicos antes del montaje! Empuje la junta tórica sobre el final del tubo ⑧ / ⑫ uno por uno.

1. Cimente la caja de válvulas ① con un paquete de gravilla gruesa ② de aprox. 20 cm x 30 cm x 10 cm (V1) / 30 cm x 35 cm x 10 cm (V3). De este modo se garantiza la correcta función del drenaje de la caja.
2. El borde superior de la caja de la válvula debe instalarse a nivel de la capa de césped. De este modo se evitarán desperfectos al cortar el césped.

Al montar la caja válvula, la tapa debe estar cerrada. El terreno colindante sólo se puede compactar con cuidado, para no presionar las paredes, con lo que la tapa ya no se podría cerrar. Si es necesario, sujete las paredes desde dentro con soportes distanciadores al compactar.

Conexión de los tubos de instalación GARDENA con la caja de la válvula:



Sólo para la caja de válvulas V3:

El distribuidor ⑤ tiene 3 entradas. De esta manera, la caja de válvulas puede conectarse flexiblemente.

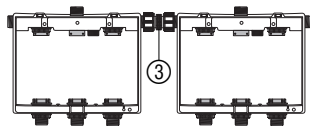
1. Atornille las tapas del tubo de ventilación ④ sobre las entradas no utilizadas.
2. Coloque el distribuidor ⑤ desde fuera en la caja de válvulas y atorníllelo con las dos tuercas ② desde el interior con la caja de válvulas.
3. Atornille el casquete de drenaje ⑥ sobre el distribuidor ⑤.

Para caja de válvulas V1 y V3:

1. Coloque las conexiones ⑦ en el interior de la caja de válvulas y atorníllelas con las dos tuercas ② en el exterior de la caja de válvulas.

Los tubos de conexión GARDENA de 25 mm art. 2700 / 2701 y de 32 mm art. 2704 / 2705 se pueden conectar con el conector GARDENA de 25 mm art. 2762 y de 32 mm art. 2768.

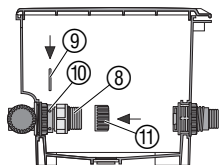
V3: Conexión de 2 cajas de válvulas V3:



A través del conector 1" x 1" art. 2758-00.900.01 se pueden conectar entre sí 2 cajas de válvulas V3.

→ Atornille el conector 1" x 1" ③ sobre las salidas abiertas del distribuidor de las dos cajas de válvulas V3.

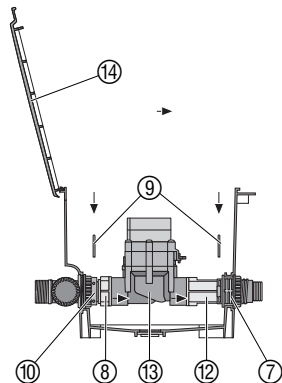
V3: Salida abierta del distribuidor:



Cuando sólo se montan 2 válvulas en una caja de válvulas V3, se debe cerrar la salida abierta del distribuidor con una tapa final.

1. Empuje el corto tubo telescópico (8) en la salida abierta del distribuidor.
2. Enchufe los estribos fijadores (9) en los orificios de la salida del distribuidor (10). *El tubo telescópico corto (8) está sujeto.*
3. Poner la caperuza (11) en el tubo telescópico corto (8).

Conecte las válvulas de riego 9V/24V (art. 1251/1278):

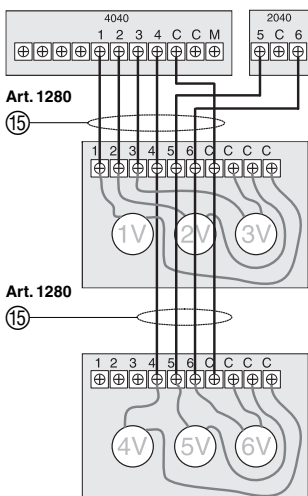


¡ Atención a la dirección del flujo!
→ Observar la dirección del flujo (flechas) al montar la válvula de riego (13).

1. Introducir el tubo telescópico largo (12) completamente en la conexión del lado de salida (7).
2. Atornillar el tubo telescópico corto (8) en el lado de entrada de la válvula de riego (13). *Las flechas en la válvula de riego indican la dirección del flujo.*
3. Introduzca la válvula de riego con el tubo telescópico corto (8) en la salida del distribuidor (10).
4. Atornillar el tubo telescópico largo (12) en el lado de salida de la válvula de riego (13).
5. Enchufe los estribos fijadores (9) en los orificios de las salidas del distribuidor (10) y de las conexiones (7). *Los tubos telescópicos (8) / (12) están sujetos.*

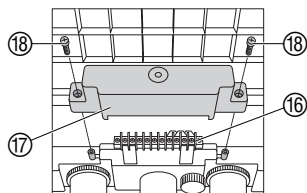
Con la tapa de la caja abierta (14) se puede comprobar la dirección del flujo en la válvula de riego (13) mediante flechas marcadas.

Conecte las válvulas de riego 24 V (art. 1278):



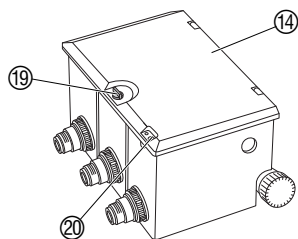
Mediante el cable de conexión art. 1280 se pueden unir hasta 12 válvulas de riego art. 1278 (24 V) con el control de riego 4040 art. 1276 en combinación con el módulo de ampliación 2040 art. 1277.

1. Lleve el cable de conexión (15) lateralmente a la caja de válvulas V3 y atorníllelo con la regleta de bornes (16) correspondiendo con las salidas del control de riego (véase color del cable).
2. Atornille un cable de cada válvula a las conexiones C.
3. Atornille el otro cable de cada válvula según la puesta en estado de ocupación a las conexiones 1-6.
4. Cuando se usan 2 cajas de válvulas V3, conecte las segundas cajas de válvulas V3 a la primera caja de válvulas V3 con el cable de conexión.
5. Empuje el sobrete de protección (17) sobre la regleta de bornes (16) y fíjelo con ambos tornillos (18).



Tome nota de las instrucciones de uso **Unidad de Programación art. 1242** para la conexión de las **válvulas de riego art. 1251 (9V)** en el **componente de control art. 1250**.

Bloquee la tapa:



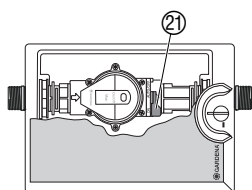
→ Bloquee la tapa (14) mediante giro de 90° de la palanca de cierre (19), para que así la tapa esté protegida al cortar hierba.

La tapa (14) se puede cerrar para seguridad antirrobo.

→ Cierre los orificios coincidentes (20) de la caja de válvulas y de la tapa (con un pequeño candado o con un nudo corredizo)
– o –
alternativamente asegure la tapa (14) con un tornillo de chapa (4,2 x 19 mm) antirrobo.

4. Manejo

Ajuste del control de la válvula:



Control totalmente automático:

→ Poner la palanca de selección (21) en "AUTO/OFF".

Flujo de agua controlado por programa para el sistema de riego según programación (mediante componente de control / radioreceptor o control de riego).

Una válvula abierta automáticamente no se puede cerrar manualmente.

Control manual:

→ Poner la palanca de selección (21) en "ON".

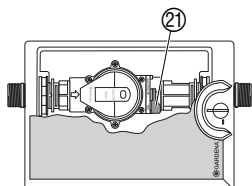
Caudal de agua continuo independiente de la programación.

5. Puesta fuera de servicio

Conservación durante el invierno:



Para evitar desperfectos en las válvulas de riego y en la instalación de riego completa, deben tomarse las siguientes medidas, en especial antes del período de invierno:

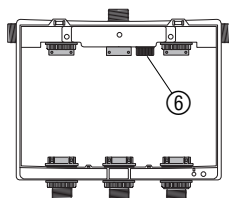


1. Cerrar el grifo del agua y soltar el tubo de unión entre el grifo de agua y la **caja de conexión GARDENA Art. Nº 1594/2795**. *De este modo puede pasar el aire.*
2. Si la instalación de riego está conectada directamente con la red de agua doméstica, cerrar el paso del agua y abrir el grifo de purga en la tubería de agua doméstica.
3. Poner las palancas de selección (21) de todas las válvulas en la posición "ON".

4. Vacíe el dispositivo.

Para ello se dan las siguientes posibilidades:

- Vacíe el dispositivo insuflando aire comprimido.
- Desmonte todas las válvulas y almacénelas en un lugar protegido contra las heladas.
- Abra el casquete de drenaje (6) en la caja de válvulas V3 y vacíe la conducción. Las válvulas de riego pueden permanecer montadas en la caja de válvulas en tanto que los conductos de salida de la caja de válvulas V3 se vacíen a través de una válvula de vaciado que no esté colocada en una posición más alta que la válvula de riego (p. ej.) en los microaspersores enterrados de GARDENA).



5. Sacar la pila de la unidad de control / receptor por radio.
6. Bloquear la tapa de la caja (véase 3. Montaje “**Bloqueo de la tapa de la caja**”).

Basura:

(de conformidad con
directiva 2012/19/EU)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

6. Eliminación de averías

Avería	Posibles causas	Eliminación
La válvula de riego no se abre, no hay flujo de agua	Control de riego / componente de control no unido correctamente con la válvula de riego.	→ Una el control de riego / componente de control correctamente con la válvula de riego.
	Suministro de agua interrumpido.	→ Abrir la entrada de agua.
La válvula de riego no se cierra, flujo de agua permanente	La válvula de riego está colocada con sentido inverso a la dirección del agua.	→ Gire la válvula de riego en el compartimento (Observe la dirección del agua).
	Palanca de selección ② en “ON”.	→ Poner la palanca de selección ② en “AUTO/OFF”.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

7. Accesorios disponibles

<i>Control</i>	GARDENA Sensor de humedad	Art. Nº 1188
	GARDENA Regensensor electronic	Art. Nº 1189
	GARDENA Cable de prolongación para sensor de humedad y sensor electrónico de lluvia	Art. Nº 1186
	GARDENA Cable de conexión	Art. Nº 1280
	GARDENA Pinza de unión	Art. Nº 1282
<i>Filtros</i>	GARDENA Filtro central	Art. Nº 1506 / 1510

8. Datos técnicos

<i>Válvula magnética</i>	Presión de servicio	0,5 hasta 12 bar
	Medio de riego	agua dulce clara
	Temperatura del medio máx.	40 °C

9. Servicio / Garantía

Asistencia:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

Garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH ofrece una garantía de dos años (efectiva a partir de la fecha de compra) para este producto. Esta garantía cubre todos los defectos importantes del producto que se pueda demostrar que son defectos de los materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.

- Ni el comprador ni un tercero ha intentado reparar el producto.

Esta garantía del fabricante no afecta a los derechos de garantía contra el distribuidor / minorista.

Si surge algún problema con este producto, comuníquese con nuestro departamento de asistencia o envíe el producto defectuoso junto con una breve descripción de la avería a GARDENA Manufacturing GmbH, asegurándose de tener suficientemente cubiertos los gastos de envío y de haber seguido las pautas de franqueo y embalaje pertinentes. Una reclamación de garantía debe ir acompañada por una copia de la prueba de compra.

- NO Fare!** Denne maskinen skaper et elektromagnetisk felt under drift. Under omstendigheter kan dette feltet føre til vekselvirkning med aktive eller passive medisinske implantater. For å unngå risikoen av en alvorlig eller dødelig personskade, anbefaler vi personer med medisinske implantater å konsultere legen eller produsenten før drift av maskinen.
- Fare!** Under monteringen kan smådeler svelges og det er kvelningsfare på grunn av plastposen. Hold små barn borte under monteringen.
- IT Pericolo!**
Questa macchina genera un campo elettromagnetico durante funzionamento. In determinate circostanze in questo campo può avere delle interazioni attive o passive con impianti medicali. Per evitare il rischio di riscontrare serie lesioni, perfino letali, consigliamo alle persone, che portano impianti medicali, di domandare al proprio medico di fiducia o al produttore dell'impianto medicale se possono utilizzare questa macchina.
- Pericolo!**
I piccoli pezzi, in fase di montaggio, potrebbero essere ingoiati; rischio di soffocamento causato dal sacchetto in polietilene. Tenere lontano i bambini più piccoli in fase di montaggio.
- ES ¡Peligro!**
Esta máquina genera una campo electromagnético durante el funcionamiento. Bajo determinadas circunstancias este campo puede interferir con implantaciones médicas activas o pasivas. Por este motivo y a fin de evitar el riesgo de una lesión grave o mortal, recomendamos a aquellas personas con implantaciones médicas que consulten al médico o fabricante de la implantación médica antes de poner la máquina en funcionamiento.
- ¡Peligro!**
Durante el montaje es posible tragarse piezas pequeñas y existe riesgo de asfixia por la bolsa de polietileno. Mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.
- PT Perigo!**
A máquina cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode eventualmente interagir com implantes médicos activos ou passivos. Para diminuir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico ou o fabricante do implante médico antes de utilizarem a máquina.
- Perigo!**
Manter as crianças pequenas afastadas. Durante a montagem são utilizadas peças pequenas que podem ser engolidas e os sacos de plástico representam um perigo de asfixia.
- ET Oht!**
Käesolev masin tekitab käitamise ajal elektromagnetvälja. See väli võib teatud juhtudel aktiivsetele või passiivsetele meditsiinilistele implantaatidele vastastikust mõju avaldada. Selleks, et vältida tõsiste või surmavate vigastuste riski, soovitame meditsiiniliste implantaatidega inimestel küsida enne masina käitamist nõu oma arstilt või meditsiinilise implantaadi tootjalt.
- Oht!**
Montaazi ajal võivad lapsed pisidetaile alla neelata ning polüetüleenist kott võib tekitada lämbumisohu. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.
- LV Bīstami!**
Šī mašīna darbības laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks var izraisīt mijiedarbību ar aktīviem un pasīviem medicīniskajiem implantiem. Lai novērstu nopietna vai nāvējoša savainojuma gūšanas risku, personām ar medicīniskajiem implantiem mēs iesakām pirms ierīces lietošanas konsultēties ar savu ārstu vai medicīniskā implanta ražotāju.
- Bīstami!**
Montāžas laikā var norīt mazas detaļas, polietilēna maiss izraisa noslāpēšanas risku. Montāžas vietas tuvumā montāžas laikā nedrīkst atrasties mazi bērni.
- LT Pavojus!**
Ši mašina eksploataavimo metu sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali sąveikauti su aktyviais arba pasyviais medicininiais implantais. Kad būtų išvengta rizikos sunkiai arba mirtinai susižaloti, asmenims su medicininiais implantais prieš naudojant mašiną rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininio implanto gamintoju.
- Pavojus!**
Surinkimo metu galima praryti smulkias dalis, o dėl polietileninio maišelio kyla pavojus uždusti. Surinkimo metu šalia neturi būti mažų vaikų.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product Liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DA Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

